



COLLÈGE DU LÉMAN

Geneva — Switzerland

CONDITIONS GÉNÉRALES TRANSPORT ET RESTAURATION | GENERAL CONDITIONS BUS AND LUNCH

Les inscriptions aux services de restauration et/ou de transport scolaire se font pour l'année entière. Les résiliations doivent se faire, par écrit, au plus tard un mois avant le début de chaque période, soit pour la période d'automne le 1^{er} août 2018, pour la période d'hiver le 1^{er} décembre 2018 et pour la période de printemps le 1^{er} mars 2019.

Les élèves déjà inscrits au service de transport scolaire pour l'année 2017-2018 souhaitant se réinscrire pour l'année 2018-2019 doivent obligatoirement remplir le formulaire en ligne.

FACTURATION | BILLING

Les frais de restauration scolaire et/ou de transport scolaire sont facturés par trimestre et payables aux dates suivantes :

Automne	1 ^{er} octobre 2018
Hiver	1 ^{er} février 2019
Printemps	1 ^{er} mai 2019

Pour les parents ayant opté pour une méthode de paiement LSV, le règlement des frais de restauration scolaire et/ou de transport scolaire se fera par prélèvement bancaire aux dates mentionnées ci-dessus.

RÉDUCTION FAMILLE | MULTICCHILD DISCOUNT

Les parents ayant trois enfants ou plus inscrits à l'un de ces services et ne bénéficiant d'aucune prise en charge de la part de leur employeur, bénéficient des réductions suivantes :

	Repas	Transport
2 ^{ème} enfant		-25%
3 ^{ème} enfant	- 10%	-35%
4 ^{ème} enfant	- 15%	-50%
5 ^{ème} enfant	- 25%	-50%

TARIFS (TVA INCLUSE) | FEES (VAT INCLUDED)

Tarifs du service de restauration uniquement:
Hot Lunch only :

	Pré-scolaire Preschool	Primaire Primary	Secondaire Secondary
Automne Autumn	CHF 850.	CHF 1'150.	CHF 1'400.
Hiver Winter	CHF 700.	CHF 800.	CHF 1'000.
Printemps Spring	CHF 700.	CHF 800.	CHF 1'000.
Année Year	CHF 2'250.	CHF 2'750.	CHF 3'400.

SERVICE DE RESTAURATION | LUNCH SERVICE

Règlement :

- Pour les enfants ni inscrits au service de restauration ni au pique-nique, veuillez vous référer à la procédure de sortie de midi auprès du secrétariat du primaire.
- Les élèves externes peuvent apporter un pique-nique et manger dans une des salles mises à leur disposition.
- Des boissons chaudes et froides, des sandwichs et autres en-cas légers sont en vente sur le campus.

SERVICE DE TRANSPORT SCOLAIRE | TRANSPORTATION SERVICE

La brochure du transport scolaire indiquant la ligne de bus et les horaires vous sera remise dès la rentrée scolaire.

Le service de bus débutera le mercredi 29 août après-midi.

ZONE 1
Bellevue
Bossy
Chambésy
Chavannes-des-Bois
Collex-Bossy
Commugny
Coppet
Ferney-Voltaire
Genthod
Mies
Sauverny
Tannay
Versoix

ZONE 2
Bogis-Bossey
Céligny
Chatelaine (GE)
Chavannes-de-Bogis
Chevry
Crans-près-Céligny
Crassier
Divonne-Les-Bains
Echevenex
Fournex
Le Grand Saconnex (GE)
Gex
Grilly
Les Avanchets
Meyrin
Ornex
Prévessin-Moëns
Le Petit Saconnex
Segny
Versonnex
Grottes / St Gervais
Pâquis
Saint Jean / Charmille
Servette
Nations
Cessy

ZONE 3
Acacias
Begnins
Bernex
Borex
Cité
Collonge-Bellerive
Cologny
Confignon
Dully
Eysins
Genève - Eaux Vives
Genève - Plateau de Frontenex
Genève - Champel
Genève - Chênes-Bougeries
Genève - Florissant
Genève - Malagnou
Genève - Vieille ville
Genève - Plainpalais
Genolier
Gilly
Gingins
Givrins
Gland
Grens
Jonction
Vesénaz
Chésèrex

Zone 4 covers all towns whose names are not listed above.

1

Registration for lunch and bus service is for the whole academic year. Cancellations should be made in writing, at the latest one month before the beginning of each period, (i.e. for Autumn period 1 August 1st 2018 for Winter period 1 December 1st 2018, for Spring period 1 March 1st 2019).

Students already enrolled in the bus service for the year 2017-2018 and wishing to reenroll for 2018-2019 must complete the online registration form.

Lunch service and/or bus service is invoiced quarterly and payable at the following dates:

Autumn	October 1 st 2018
Winter	February 1 st 2019
Spring	May 1 st 2019

For the parents who have chosen to pay via direct debit, lunch or bus fees will be collected accordingly.

For parents with three or more children enrolled in one of these services and not receiving support from their employer, the following reductions apply:

	Lunch	Transportation
2 nd child		-25%
3 rd child	- 10%	-35%
4 th child	- 15%	-50%
5 th child	- 25%	-50%

Tarifs du service de transport scolaire :
Transportation service fees:

	Zone 1	Zone 2	Zone 3	Zone 4
Automne Autumn	CHF 1'600.	CHF 1'800.	CHF 1'890.	CHF 1'980.
Hiver Winter	CHF 1'195.	CHF 1'350.	CHF 1'420.	CHF 1'485.
Printemps Spring	CHF 1'195.	CHF 1'350.	CHF 1'420.	CHF 1'485.
Année Year	CHF 3'990.	CHF 4'500.	CHF 4'730.	CHF 4'950.
Un trajet One Way	65% du tarif 65% of the full price			
1 Ticket 1 Ticket	CHF 20			

General rules:

- For children not enrolled in the hot lunch programme nor for the picnic lunch, please refer to the procedure to leave the campus at noon with the primary office.
- Day students may bring packed lunches from home to be eaten in one of our picnic rooms.
- Hot and cold drinks, sandwiches and other light lunch snacks are on sale on campus.

The brochure indicating the school bus lines and bus schedules will be distributed at the beginning of the academic year.

The bus service will begin Wednesday August 29th in the afternoon.